

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.65(37)**  
(принята 14 сентября 1995 года)

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**  
(Поправки к правилу 2 и новое правило 9 Приложения V)

**КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,**

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Конвенции 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (Конвенция МАРПОЛ 73/78),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что существует необходимость обеспечения более эффективного осуществления Приложения V к Конвенции МАРПОЛ 73/78,

ТРЕБУЯ более систематического подхода к обеспечению выполнения и контролю требований Приложения V к Конвенции МАРПОЛ 73/78,

РАССМОТРЕВ поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ 73/78, согласованные на его тридцать шестой сессии и разосланные в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции 1973 года,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) b) Конвенции 1973 года поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 января 1997 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 1 июля 1997 года в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам Приложения V к Протоколу 1978 года заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами Приложения V к Протоколу 1978 года, копии резолюции и приложения к ней.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ТЕКСТЫ ПОПРАВОК К ПРИЛОЖЕНИЮ V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ 73/78

#### Правило 2

##### Применение

Существующий текст правила 2 заменяется следующим:

"Если специально не предусмотрено иное, положения настоящего Приложения применяются ко всем судам."

Добавляется новое правило 9 следующего содержания:

#### Правило 9

##### Плакаты, планы управления ликвидацией мусора и регистрация операций с мусором

- 1) а) На каждом судне общей длиной 12 метров или более вывешиваются плакаты, которые уведомляют экипаж и пассажиров о применимых требованиях по удалению мусора, содержащихся в правилах 3 и 5 настоящего Приложения.  
б) Плакаты составляются на официальном языке государства, под флагом которого судно имеет право плавать, и, в отношении судов, совершающих рейсы в порты или к прибрежным терминалам, находящимся под юрисдикцией других Сторон Конвенции, на английском или французском языках.
- 2) На каждом судне валовой вместимостью 400 рег. т и более и на каждом судне, на котором допускается перевозка 15 человек или более, имеется план управления ликвидацией мусора, выполняемый экипажем. Этот план предусматривает письменно оформленные процедуры сбора, хранения, обработки и удаления мусора, включая использование имеющегося на судне оборудования. В нем также указывается лицо, ответственное за выполнение плана. Такой план соответствует руководству, разработанному Организацией, и составляется на рабочем языке экипажа.
- 3) Каждое судно валовой вместимостью 500 рег. т и более и каждое судно, на котором допускается перевозка 15 человек или более, которые совершают рейсы в порты или к прибрежным терминалам, находящимся под юрисдикцией других Сторон Конвенции, и каждая стационарная и плавучая платформа, занятая разведкой и разработкой морского дна, снабжаются журналом операций с мусором. Журнал операций с мусором может быть частью официального судового журнала или отдельным журналом по форме, установленной Дополнением к настоящему Приложению;  
а) каждая выполненная операция по сбросу или сжиганию регистрируется в журнале операций с мусором и подписывается в день сжигания или сброса ответственным лицом командного состава. Каждая заполненная страница журнала операций с мусором подписывается капитаном судна. Записи в журнале операций с мусором производятся как на официальном языке государства, под флагом которого судно имеет право плавать, так и на английском или французском языках. В случае спора

или разночтения предпочтение отдается записям на официальном национальном языке государства, под флагом которого судно имеет право плавать.

- b) запись о каждом сжигании или сбросе включает дату и время, местонахождение судна, описание и приблизительное количество сожженного или сброшенного мусора;
  - c) журнал операций с мусором хранится на борту судна в таком месте, которое легко доступно для проверки в разумное время. Этот документ сохраняется в течение двух лет после внесения в него последней записи;
  - d) в случае сброса, удаления или аварийной потери, упомянутых в правиле 6 настоящего Приложения, в журнале операций с мусором производится запись об обстоятельствах и причинах потери.
- 4) Администрация может освободить от выполнения требований относительно журнала операций с мусором:
- i) любое судно, выполняющее рейсы продолжительностью 1 час или менее, на котором допускается перевозка 15 человек или более; или
  - ii) стационарные или плавучие платформы, занятые разведкой и разработкой морского дна.
- 5) Компетентные власти правительства Стороны Конвенции могут проверить журнал операций с мусором на борту любого судна, находящегося в ее портах или у прибрежных терминалов, к которому применяется настоящее правило, и снять копию с любой записи в этом журнале, а также потребовать, чтобы капитан судна заверил, что эта копия является подлинной копией такой записи. Любая такая копия, заверенная капитаном судна как подлинная копия записи в журнале операций с мусором, допускается в любом судебном процессе в качестве доказательства фактов, изложенных в записи. Проверка журнала операций с мусором и снятие заверенной копии компетентными властями в соответствии с настоящим пунктом осуществляются как можно быстрее, чтобы не вызвать чрезмерной задержки судна.
- 6) К судам, построенным до 1 июля 1997 года, настоящее правило применяется с 1 июля 1998 года.

К Приложению добавляется следующее дополнение:

ДОПОЛНЕНИЕ

ФОРМА ЖУРНАЛА ОПЕРАЦИЙ С МУСОРОМ

Название судна: \_\_\_\_\_

Регистровый номер или позывной сигнал: \_\_\_\_\_

Номер ИМО: \_\_\_\_\_

Период: с: \_\_\_\_\_ по: \_\_\_\_\_

1. Введение

В соответствии с правилом 9 Приложения V к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ 73/78), должна регистрироваться каждая выполненная операция по сбросу или сжиганию. Это включает сбросы в море, в приемные сооружения или на другие суда.

2. Мусор и управление ликвидацией мусора

Мусор включает все виды пищевых, бытовых и эксплуатационных отходов, за исключением свежей рыбы и ее отходов, которые образуются во время обычной эксплуатации судна и могут постоянно или периодически удаляться, кроме веществ, которые определены или перечислены в других Приложениях к Конвенции МАРПОЛ 73/78 (такие, как нефть, сточные воды или вредные жидкие вещества).

Соответствующая информация также содержится в Руководстве по осуществлению Приложения V к Конвенции МАРПОЛ 73/78.

3. Описание мусора

Для целей настоящего журнала мусор подразделяется на следующие категории:

1. Пластмассы
2. Обладающие плавучестью сепарационные, обшивочные или упаковочные материалы
3. Измельченные изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, черепки и т.д.
4. Изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, черепки и т.д.
5. Пищевые отходы
6. Зола из инсинераторов

#### 4. Записи в журнале операций с мусором

Записи в журнале операций с мусором производятся в каждом из следующих случаев:

- a) Когда мусор сбрасывается в море:
  - i) Дата и время сброса
  - ii) Местонахождение судна (широта и долгота)
  - iii) Категория сброшенного мусора
  - iv) Приблизительное количество сброшенного мусора каждой категории в м<sup>3</sup>
  - v) Подпись лица командного состава, ответственного за операцию.
- b) Когда мусор сбрасывается в приемные сооружения на берегу или на другие суда:
  - i) Дата и время сброса
  - ii) Порт или сооружение либо название судна
  - iii) Категория сброшенного мусора
  - iv) Приблизительное количество сброшенного мусора каждой категории в м<sup>3</sup>
  - v) Подпись лица командного состава, ответственного за операцию.
- c) Когда мусор сжигается:
  - i) Дата и время начала и прекращения сжигания
  - ii) Местонахождение судна (широта и долгота)
  - iii) Приблизительное количество сожженного мусора в м<sup>3</sup>
  - iv) Подпись лица командного состава, ответственного за операцию.
- d) Аварийные или другие исключительные сбросы мусора
  - i) Время происшествия
  - ii) Порт или местонахождение судна во время происшествия
  - iii) Приблизительное количество и категория мусора
  - iv) Обстоятельства сброса, удаления или потери, их причина и общие замечания.

#### 4.2 Квитанции

Капитан должен получить от оператора портовых приемных сооружений или от капитана судна, принимающего мусор, квитанцию или справку, в которой указывается приблизительное количество переданного мусора. Квитанции или справки должны сохраняться на борту судна вместе с журналом операций с мусором в течение двух лет.

#### 4.3 Количество мусора

Количество мусора на борту судна следует исчислять в м<sup>3</sup>, по возможности - отдельно по категориям. Журнал операций с мусором содержит много ссылок на приблизительное количество мусора. Признается, что точность исчисления количества мусора зависит от толкования. Приблизительные оценки объема будут отличаться до и после обработки. Некоторые методы обработки, например постоянная переработка пищевых отходов, не позволяют оценить объем мусора. При внесении в журнал и толковании записей следует учитывать такие факторы.

### РЕЕСТР ОПЕРАЦИЙ С МУСОРОМ

Название судна: \_\_\_\_\_ Регистровый номер или позывной сигнал: \_\_\_\_\_ Номер ИМО: \_\_\_\_\_

**Категория мусора:**

- 1: Пластмассы.
- 2: Обладающие повышенной селективностью, общепользовательские, общепромышленные или упаковочные материалы.
- 3: Нежелезные изделия из бумаги, картона, стекла, пластика, металла, бутылки, черепки и т.д.
- 4: Изделия из бумаги, картона, стекла, пластика, бутылки, черепки и т.д.
- 5: Пищевые отходы.
- 6: Золы из мусоросжигателей.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** СВЕРС ЛЮБОГО МУСОРА, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПИЩЕВЫХ ОТХОДОВ, В ОСОБЫХ РАЙОНАХ ЗАПРЕЩАЮТСЯ. ДОЛЖЕН КЛАССИФИЦИРОВАТЬСЯ ТОЛЬКО МУСОМ, СВРАСЫВАЕМЫЙ В МОРЕ. В ОТНОШЕНИИ МУСОРА, НИЧЕГО ЧЕМ МУСОМ КАТЕГОРИИ 1, СВРАСЫВАЕМОГО В ПРИЕМНЫЕ СООРУЖЕНИЯ, ДОСТАТОЧНО УКАЗАТЬ ТОЛЬКО ОБЩЕ ПРИНЦИПИАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО.

Дата/время	Место нахождения судна	Приблизительное количество мусора, сброшенного в море (м3)						Приблизительное количество мусора, сброшенного в приемные сооружения или на другое судно (м3)	Подтвержденное количество мусора (м3)
		КАТ.2	КАТ.3	КАТ.4	КАТ.5	КАТ.6	Прочий		

Подпись капитана: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

CERTIFIED TRUE COPY of text of the amendments to the annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (amendments to regulation 2 and new regulation 9 of Annex V) adopted at the thirty-seventh session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 14 September 1995 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.65(37), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements à la règle 2 et nouvelle règle 9 de l'Annexe V), adoptés par la résolution MEPC.65(37) le 14 septembre 1995 lors de la trente-septième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к правилу 2 и новое правило 9 Приложения V), одобренных на тридцать седьмой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 14 сентября 1995 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией MEPC.65(37), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas a la regla 2 y nueva regla 9 del Anexo V), aprobadas el 14 de septiembre de 1995 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 37º periodo de sesiones mediante la resolución MEPC.65(37), de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

11 XI 1996  
